



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 72

Thursday, November 22, 2001

Le jeudi 22 novembre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cook	Grafstein
Angus	Cools	Graham
Austin	Corbin	Gustafson
Bacon	Doody	Hays
Beaudoin	Fairbairn	Hubley
Biron	Ferretti Barth	Jaffer
Bolduc	Finestone	Johnson
Bryden	Finnerty	Joyal
Callbeck	Fitzpatrick	Keon
Carstairs	Fraser	Kinsella
Christensen	Furey	Kolber
Cochrane	Gauthier	Kroft
Comeau	Gill	Lapointe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools	Grafstein
*Andreychuk	Corbin	Graham
Angus	*Cordy	Gustafson
Austin	*Day	Hays
Bacon	Doody	Hubley
Beaudoin	Fairbairn	Jaffer
Biron	Ferretti Barth	Johnson
Bolduc	Finestone	Joyal
Bryden	Finnerty	*Kenny
Callbeck	Fitzpatrick	Keon
Carstairs	*Forrestall	Kinsella
Christensen	Fraser	Kolber
Cochrane	Furey	Kroft
Comeau	Gauthier	*LaPierre
Cook	Gill	Lapointe

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

LeBreton	Rivest
Léger	Robichaud
Losier-Cool	Roche
Lynch-Staunton	Rompkey
Mahovlich	Setlakwe
Milne	Sibbeston
Moore	Sparrow
Morin	Spivak
Murray	Stratton
Oliver	Tkachuk
Pearson	Tunney
Phalen	Watt
Prud'homme	Wilson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

LeBreton	Rivest
Léger	Robichaud
Losier-Cool	Roche
Lynch-Staunton	Rompkey
Mahovlich	Setlakwe
Milne	Sibbeston
Moore	Sparrow
Morin	Spivak
Murray	Stratton
*Nolin	Tkachuk
Oliver	Tunney
Pearson	Watt
Phalen	*Wiebe
*Poulin (Charette)	Wilson
Prud'homme	

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a reprint of Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-32, An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Second reading of Bill C-38, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.

The Honourable Senator Finestone, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec une réimpression du projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-32, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.

L'honorable sénateur Finestone, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, with amendments) presented in the Senate on November 8, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Subject-Matter of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism, tabled in the Senate on November 1, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

##### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Seventh Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*official third party recognition*) presented in the Senate on November 6, 2001.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be adopted.

Deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence.

L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Johnson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, avec des amendements), présenté au Sénat le 8 novembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial sénatorial sur la Teneur du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> novembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

##### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du septième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*reconnaissance officielle d'un troisième parti*), présenté au Sénat le 6 novembre 2001.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

After debate,

The Honourable Senator Austin, P.C., for the Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Orders No. 33 (inquiry), 3 (motion), 32 (inquiry), 81, 73 (motions), 26 (inquiry), 74, 44 (motions), 8, 31 (inquiries), 54, 82 (motions), 13, 28 (inquiries), 41, 80 (motions), 16, 18, 20 (inquiries), 65 (motion), 7, 6 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Finestone, P.C., called the attention of the Senate to the world's current state of progress in relation to the Ottawa Convention on the Banning of Anti-Personnel Landmines.

Debate concluded.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the document entitled *Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français*.

After debate,

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tunney for the Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit at 3:30 p.m. on Thursday, November 29, 2001, to hear from the Minister of Agriculture and Agri-food, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Austin, C.P., au nom de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 33 (interpellation), 3 (motion), 32 (interpellation), 81, 73 (motions), 26 (interpellation), 74, 44 (motions), 8, 31 (interpellations), 54, 82 (motions), 13, 28 (interpellations), 41, 80 (motions), 16, 18, 20 (interpellations), 65 (motion), 7, 6 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Finestone, C.P., attire l'attention du Sénat sur le progrès dans le monde concernant l'application de la Convention d'Ottawa sur l'abolition des mines antipersonnel.

Débat terminé.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner et à faire rapport sur le document intitulé *Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français*.

Après débat,

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tunney, au nom de l'honorable sénateur Gustafson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger le jeudi 29 novembre 2001 à 15 h 30, pour entendre le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, même si le Sénat délibère, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded  
by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until Tuesday next, November 27, 2001, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded  
by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:25 p.m. the Senate was continued until  
Tuesday next, November 27, 2001, at 2:00 p.m.)*

---

#### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and  
Natural Resources

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for  
that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*November 21*).

Special Committee of the Senate on Illegal Drugs

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for  
that of the Honourable Senator Finestone (*November 21*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Finnerty substituted for  
that of the Honourable Senator Chalifoux (*November 21*).

The name of the Honourable Senator Gill substituted for that  
of the Honourable Senator Finnerty (*November 22*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Robichaud and Gill  
substituted for those of the Honourable Senators Pearson and  
Fraser (*November 21*).

The names of the Honourable Senators Pearson and Fraser  
substituted for those of the Honourable Senators Robichaud and  
Gill (*November 22*).

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure  
ajourné jusqu'à mardi prochain, le 27 novembre 2001,  
à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 25 le Sénat s'ajourne jusqu'à  
mardi prochain, le 27 novembre 2001, à 14 heures.)*

---

#### **Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et  
des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de  
l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*21 novembre*).

Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de  
l'honorable sénateur Finestone (*21 novembre*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Finnerty substitué à celui de  
l'honorable sénateur Chalifoux (*21 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Gill substitué à celui de  
l'honorable sénateur Finnerty (*22 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et  
constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Robichaud et Gill  
substitués à ceux des honorables sénateurs Pearson et Fraser  
(*21 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Pearson et Fraser  
substitués à ceux des honorables sénateurs Robichaud et Gill  
(*22 novembre*).

## Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Bryden and Banks substituted for those of the Honourable Senators Hervieux-Payette and Poulin (*November 21*).

The names of the Honourable Senators Callbeck and Mahovlich substituted for those of the Honourable Senators Banks and Bryden (*November 22*).

## Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Bryden et Banks substitués à ceux des honorables sénateurs Hervieux-Payette et Poulin (*21 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Callbeck et Mahovlich substitués à ceux des honorables sénateurs Banks et Bryden (*22 novembre*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9